



## INFORME

de

**Véselka Ángelova Nénkova, Dra. profesora titular de lengua española de la Universidad de Plovdiv "Paisiy Hilendarski"**

sobre la tesis doctoral para la obtención del título académico y científico "doctor"

Área Académica: **2. Humanidades**; Rama profesional: **2.1. Filología**; Especialidad: **Lingüística General y Comparativa**

Autor de la tesis doctoral: **Georgi Kostadinov Dzhumayov, profesor asociado de lengua inglesa en la Universidad de Plovdiv "Paisiy Hilendarski"**

Título de la tesis: **Aplicación de las nuevas tecnologías a la enseñanza de lenguas**

Director de tesis: **Svetla Koeva, Dra. profesora catedrática**

La tesis tiene por objeto "el enriquecimiento y optimización de los métodos de enseñanza de lenguas extranjeras a través de la aplicación de las nuevas tecnologías al aprendizaje de lenguas extranjeras" (pág. 12). La investigación está centrada en los sistemas temporales del búlgaro, inglés y español (ciñéndose exclusivamente al modo indicativo) y las equivalencias de transposición del significado de las categorías gramaticales.

Es loable que el doctorando no niegue la utilidad de los métodos existentes hasta el momento y al respecto subraya que "El objeto de la investigación incluye tanto los métodos existentes para la enseñanza de lenguas extranjeras como también las posibilidades de integración de varias tecnologías nuevas que ayudarán a la más rápida y adecuada adquisición de la lengua extranjera, inclusive la lengua búlgara como extranjera" (pág. 12).

El texto está excelentemente estructurado. La investigación científica contiene una parte introductoria, seis capítulos, conclusiones, aportaciones, anexos y bibliografía. Los motivos, los objetivos y las tareas a realizar están claramente descritos en la parte introductoria. Cada capítulo empieza con un breve resumen del contenido y los objetivos concretos que se persiguen en él. Al final de cada capítulo se propone un breve compendio y las respectivas conclusiones.

La información propuesta en el primer capítulo, que versa sobre la revisión histórica, está hábilmente sintetizada y equilibradamente regulada.

En el segundo capítulo los compendios y el análisis de los resultados de las encuestas son detallados y están adecuadamente presentados.

En el tercer capítulo se propone un repaso general de los principales métodos que han ejercido una gran influencia sobre la enseñanza de lenguas al principio del siglo XXI. El aspecto innovador en esta sección consiste en el hecho de que el doctorando no solo rastrea los diferentes métodos desde el punto de vista histórico, sino que sugiere la manera en la que pueden ser utilizados en la enseñanza actual de lenguas.

En el cuarto capítulo se presentan los sistemas temporales del modo indicativo en búlgaro, inglés y español. Esta parte ofrece un estudio detallado y acertado de las posibilidades que presenta el material analizado para la enseñanza de lenguas extranjeras.

En el quinto capítulo se establecen paralelismos entre los usos de las categorías temporales del modo indicativo en las tres lenguas. El objetivo que se persigue es "describir las coincidencias en el uso desde el punto de vista de su enseñanza, sin pretensiones de destacar cada detalle y cada caso específico de uso" (pág. 173), como subraya el doctorando. Esta parte de la tesis contiene los análisis y las conclusiones más aplicables, pero también es la más compleja en cuanto a la comparación de los tres sistemas temporales. El doctorando ha afrontado con éxito los retos de semejante tipo de investigación. Destacan sus amplios conocimientos teóricos, el hábil manejo de la extensa bibliografía y la correcta y bien argumentada selección de la metodología utilizada.

En el sexto capítulo se presentan y analizan los datos de la verificación del nivel de adquisición de las categorías temporales y de los conocimientos de la transferencia interlingüística a nivel gramatical y semántico de las formas temporales en búlgaro, inglés y español.

Las conclusiones resumidas al final de la tesis cumplen con los objetivos y las tareas de investigación expuestos en la parte introductoria de la tesis.

Aunque pueda parecer inútil subrayar, puesto que se supone que eso es una condición normal e imprescindible a la hora de redactar un texto científico, que el estilo sea claro y que no haya errores ortográficos, la experiencia nos muestra que no siempre se cumple este requisito. Por eso, no querría dejar de mencionar, junto con los otros aspectos positivos de este trabajo, que la tesis está escrita extraordinariamente bien y organizada correctamente desde el punto de vista técnico.

Las fuentes bibliográficas (más de 130) en búlgaro, inglés, español y ruso son una prueba clara de la seriedad con la cual el doctorando ha afrontado el tema y de su deseo de documentarse en profundidad sobre los logros de lingüistas destacados y especialistas en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Los métodos elegidos y debidamente descritos para la realización de la investigación se corresponden plenamente con las tareas propuestas en la parte introductoria.

Los logros científicos de la tesis son aplicables, puesto que presentan, describen y analizan parte de las posibilidades de las nuevas tecnologías para la enseñanza eficaz de lenguas y, en particular, para la enseñanza de lenguas a través de dispositivos móviles.

Se señalan las opciones básicas que serían útiles y adecuadas para ser utilizadas tanto por los alumnos como por los docentes para la traducción de las formas temporales entre las tres lenguas: búlgaro, inglés y español. El material recopilado puede servir como base para futuras investigaciones en la esfera de la teoría y la práctica de la enseñanza de lenguas extranjeras, por lo cual recomiendo que la tesis se publique para facilitar una mayor disponibilidad.

Georgi Kostadinov Dzhumayov ha señalado cuatro publicaciones con las que participa en el procedimiento, dos de ellas escritas en inglés, una en búlgaro y una en español. Todos los artículos son publicaciones redactadas por el autor, y no de autoría compartida, relacionados con el tema de su tesis. Se han publicado en actas de conferencias científicas internacionales y en revistas científicas.

La memoria explicativa de la tesis consta de 75 páginas y su contenido y estructura reflejan debida y correctamente la exposición y los resultados del trabajo de investigación.

Suscita admiración también la extensa biografía del doctorando. Terminó su Bachillerato en la modalidad de aprendizaje intensivo de inglés y ruso en el Instituto Bilingüe "Iván Vázov". Es licenciado en Lingüística Aplicada con Inglés y Español y posee dos másteres (Profesor de Lengua Extranjera y Gestión Educativa) por la Universidad de Plovdiv "Paisiy Hilendarski". Imparte clases de inglés en el Instituto Bilingüe "Plovdiv" y en la Universidad de Plovdiv "Paisiy Hilendarski". Traduce del inglés y del español al búlgaro. Posee diplomas y certificados tanto de dominio de lenguas extranjeras como de movilidad de personal docente en Bulgaria y en el extranjero. Ha sido premiado en distintas ocasiones por su labor científica y docente. Ha participado en seminarios, en cursos de formación profesional y en conferencias nacionales e internacionales.

## **CONCLUSIÓN**

La tesis contiene resultados científicos y aplicables que aportan contribuciones originales a la ciencia y cumplen con los requisitos establecidos en la Ley de Desarrollo del Personal Académico de la República de Bulgaria.

La tesis demuestra que Georgi Kostadinov Dzhumayov posee los conocimientos teóricos y las habilidades necesarias para llevar a cabo una investigación científica individual.

En vista de lo anterior, **expreso mi firme valoración positiva** para la investigación realizada, los artículos publicados, el resumen de tesis, los resultados obtenidos y las contribuciones, y propongo a los estimados miembros del Comité Evaluador que otorguen a **Georgi Kostadinov Dzhumayov** el título académico y científico "**doctor**" en el Área Académica: **2. Humanidades**; Rama profesional: **2.1. Filología**; Especialidad: **Lingüística General y Comparativa**.

Y para que así conste, firmo el presente informe en Plovdiv, a 3 de noviembre de 2020.

Firma: Véselka Nénkova  
Dra, profesora titular